

Tierra

Vol. 154

<スペイン語版>

Contenido (内容)

Ventanilla de consultas multilingüe 多言語による相談窓口 / Aula de japonés para estudiar todos los días まいにちべんきょうする 日本語教室
 Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Ventanilla de consultas multilingüe

多言語による相談窓口

Ofrecemos información sobre instituciones que proporcionan información que usted necesite en varios idiomas respondiendo a diversas consultas y necesidades de los extranjeros. Las consultas son gratuitas en todas las instituciones.

外国人の方々からの様々な問い合わせやニーズに対応して、必要な情報を多言語で提供している機関を紹介します。どの機関も相談は無料です。

Consultas generales

El Centro de Apoyo Multilingüe Kanagawa (Tagengo shien Centā Kanagawa) proporciona la información necesaria para la vida diaria (atención médica, salud, bienestar, crianza de los hijos, etc.) y también le indicará lugares donde puede hacer las consultas. No necesita reservar cita. Entre en contacto con nosotros viniendo personalmente o llamando por teléfono.

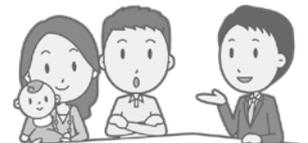
Lugar: Centro de Apoyo Multilingüe Kanagawa (Tagengo shien Centā Kanagawa)
 (5 minutos a pie de la salida oeste de la estación de Yokohama)
 Yokohama-shi Kanagawa-ku Tsuruya-chō 2-24-2
 Kanagawa Kenmin Centā Piso 13
 URL: <http://kifjp.org/kmlc/>

一般相談

多言語支援センターかながわでは生活に必要な情報(医療、保健、福祉、子育てなど)や相談するところを案内します。予約はいりません。来所または電話でお問合せください。

場所: 多言語支援センターかながわ(横浜駅西口から歩いて5分)
 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2 かながわ県民センター13階

URL: <http://kifjp.org/kmlc/>



Días de consulta: 相談日

Idioma 言語	Día 曜日	Horario 時間	Teléfono 電話番号
Español ス페인語	Miércoles, viernes 水、金曜日	9:00-12:00 13:00-17:15 (Cerrado los sábados, domingos y feriados) (土、日曜日、祝日は休み)	045-316-2770
Portugués ポルトガル語	Jueves, viernes 木、金曜日		
Vietnamita ベトナム語	Martes, jueves, viernes 火、木、金曜日		
Tagalo タガログ語	Lunes, martes 月、火曜日		
Chino 中国語	Lunes, jueves 月、木曜日		
Inglés 英語	Martes, miércoles 火、水曜日		
Nepalí नेपाल語	Lunes, miércoles 月、水曜日		
Tailandés タイ語	Lunes, viernes 月、金曜日		
Coreano 韓国・朝鮮語	Lunes, miércoles 月、水曜日		
Indonesio インドネシア語	Viernes 金曜日		
Japonés simple やさしい日本語	Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes 月、火、水、木、金曜日		

Consultas sobre educación, asuntos generales y consultas legales

El Foro de información de Earth Plaza (Āsu Puraza Jōhō Fōramu) atiende consultas sobre educación, asuntos generales y consultas legales.

Lugar: Foro de información del 2º. piso de Earth Plaza (Asu Puraza 2-kai Jōhō Fōramu) (3 minutos a pie de la estación de Hongōdai de la línea Negishi de la JR) Yokohama-shi Sakae-ku Kosugaya 1-2-1

Consultas sobre educación: Puede hacer consultas relacionadas con la educación como "Quiero ingresar a una escuela japonesa", "Quiero estudiar japonés" o "Quiero consultar sobre el procedimiento del examen para los niños que reciben apoyo al aprendizaje".

http://www.earthplaza.jp/ep/forum/foreign_education/index.html

教育相談、一般・法律相談

あーすぷらざにある情報フォーラムでは、教育相談と一般・法律相談を受け付けています。

場所: あーすぷらざ2階情報フォーラム
(JR根岸線本郷台駅より歩いて3分)
よこはまし さかえく こす が や
横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1



教育相談: 「日本の学校に入りたい」、「日本語を勉強したい」、「学習支援している子どもたちの受験の手続きについて相談したい」など、教育に関わる相談ができます。

http://www.earthplaza.jp/ep/forum/foreign_education/index.html

Idioma 言語	Día 曜日 (Feriados descanso 祝日は休み)	Método de consulta 相談方法	Horario 時間
Español スペイン語	Viernes 金曜日	Ir personalmente (no se necesita reservación) 来所(予約不要) Por teléfono: 045-896-2972 (idioma extranjero 外国語) 045-896-2970 (japonés 日本語) Email : soudan1@earthplaza.jp FAX : 045-896-2894 ※Las respuestas a los correos electrónicos y faxes tomarán tiempo. ※メール、FAXの返信には、時間がかかります。	10:00~13:00 14:00~16:30
Portugués ポルトガル語	Miércoles 水曜日		
Chino 中国語	Jueves, sábado 木、土曜日		
Tagalo タガログ語	Martes 火曜日		
Japonés simple やさしい日本語	Martes, miércoles, jueves, viernes, sábado 火、水、木、金 土曜日		

Consultas generales y legales: Puede hacer consultas generales sobre problemas de vivienda y dinero, pensiones, atención médica, etc.

En las consultas legales, los abogados y el personal de asesoramiento atienden diversas consultas legales.

<http://www.earthplaza.jp/ep/forum/consul>

一般・法律相談: 住まいやお金のトラブル、年金、医療などについての一般的な相談ができます。

法律相談では、法律に関わる様々な相談を弁護士と相談スタッフで対応します。

<http://www.earthplaza.jp/ep/forum/consul>



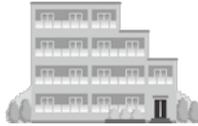
Idioma 言語	Consultas legales (Solo para los que van personalmente, se atenderán por orden de llegada) 法律相談 (来訪のみ対応、先着順に受付) 13:00~16:00	Consultas generales (Personalmente o por teléfono) 一般相談 (来訪、電話で対応) Teléfono : 045-896-2895 9:00~12:00 13:00~16:00
Español スペイン語	2º. miércoles, 4º. viernes 第2水曜日、第4金曜日	Viernes, 2º. miércoles 金曜日、第2水曜日
Portugués ポルトガル語	2º. miércoles, 4º. viernes 第2水曜日、第4金曜日	Miércoles, 4º. viernes 水曜日、第4金曜日
Inglés 英語	1er. y 3er. martes 第1、3火曜日	1er, 3er. y 4º. martes 第1、3、4火曜日
Chino 中国語	1er. y 3er. martes 第1、3火曜日 4º. jueves 第4木曜日	Jueves, 1er. y 3er. martes 木曜日、第1、3火曜日
Coreano 韓国・朝鮮語	4º. jueves 第4木曜日	4º. jueves 第4木曜日

Consultas sobre vivienda

El Centro de Apoyo a la vivienda de Extranjeros de Kanagawa (Kanagawa gaikokujin sumai sapōto centā) atiende diversas consultas relacionadas con la vivienda, como "Quiero buscar un departamento" o "No puedo encontrar un garante". Los idiomas disponibles pueden cambiar según el día, por lo tanto, sírvase confirmar por teléfono.

Lugar: Kanagawa gaikokujin sumai sapōto centā
Yokohama-shi Naka-ku Tokiwa-chō 1-7
Yokohama YMCA 2º. piso
Email: sumai.sc@sumasen.com

Días de consulta: El horario es de 10:00 a 17:00



すまいの相談

かながわ外国人すまいサポートセンターは、「アパートを探したい」、「保証人がみつからない」など住まいに関する様々な相談に対応しています。対応できる言語は日によって変わることがありますので、お電話でご確認ください。

場 所: かながわ外国人すまいサポートセンター
よこはましなかくときわちやう よこはま
横浜市中区常磐町1-7 横浜YMCA2階

Email: sumai.sc@sumasen.com

時 間: 10時から17時

Idioma 言語	Lunes 月曜日	Martes 火曜日	Miércoles 水曜日	Jueves 木曜日	Viernes 金曜日	Teléfono 電話番号
Español スペイン語	●	●		●	●	045-228-1752
Portugués ポルトガル語				●	●	
Inglés 英語		●	●	●	●	
Chino 中国語		●	●	● 13:00-17:00		
Vietnamita ベトナム語				● 1er. y 3er. 第1・3 10:00-16:00		
Tagalo タガログ語			● 2º. y 3er. 第2・3 10:00-16:00			
Coreano 韓国朝鮮語	●		●		●	
Nepalí ネパール語	● 14:00-17:00					
Japonés simple やさしい日本語	●	●	●	●	●	

Aula de japonés para estudiar todos los días まいにちべんきょうする 日本語教室

¿Desea estudiar japonés en la Asociación de Asistencia para el Asentamiento de Refugiados de Kanagawa (Kanagawa nanmin teijū enjō kyōkai)? Inscripción e informes en la Asociación de Asistencia.

Kanagawa Nanmin Teijū Enjō Kyōkai Tel.: 046-268-2655 Email: nanmin@enjokyokai.org

Yamato-shi Kamiwada 1773-2 Emuō Haimu 102 (8 minutos a pie de la salida este de la estación de Sakuragaoka)

Clase	Fecha y hora	Costo	Examen de nivel
Clase introductoria	Del 1 al 7 de abril (5 veces en total). Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes 9:30-11:30	5,000 yenes y costo del material didáctico	26 de marzo (jueves) 9:30
Nivel básico 1	Del 9 de abril al 28 de mayo (25 veces en total). Lunes, martes, jueves, viernes 9:30-12:00	25,000 yenes y costo del material didáctico	
Clase para el N4	Del 7 de abril al 30 de junio (23 veces en total) Martes, jueves 13:00-15:00	25,000 yenes y costo del material didáctico	
Clase de kanji (Nivel N5, N4)	Del 29 de mayo al 10 de julio (25 veces en total). Lunes, martes, jueves, viernes 12:15-12:45	5,000 yenes y costo del material didáctico	22 de mayo (viernes) 13:00
Nivel básico 2	Del 29 de mayo al 10 de julio (25 veces en total). Lunes, martes, jueves, viernes 9:30-12:00	25,000 yenes y costo del material didáctico	

※Una vez que efectue el pago de la matrícula y los materiales didácticos no habrá devolución de los tales.



Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17 Shimin Katsudou
 Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er. piso
 TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
 Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a.m. a 17:00 p.m.
 Martes y jueves de 8:30 a.m. a 20:15 p.m.
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp
 住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階
 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052
 開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00
 火曜、木曜 8:30-20:15
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO
 Betelguiusu Edificio norte 1er. piso
 (公財)大和市国際化協会
 市民活動拠点ペテルギウス北館1階

Clases de japonés básico (con guardería)

日本語初級教室(保育付き)

La Asociación Internacional llevará a cabo unas clases de japonés para aquellas personas que desean perfeccionar su conversación en japonés. Para que las madres con niños pequeños también puedan participar, habrá servicio de guardería. Se estudiarán frases que se usan en diversas situaciones de la vida diaria, gramática japonesa y también kanji. Las personas interesadas sírvanse inscribirse en la Asociación Internacional.
 Fecha y hora: Todos los viernes desde el 15 de mayo a 17 de julio de 2020.
 De 10:00 a.m. a 12:00
 Lugar: Sala de conferencias del 2º. piso de la Asociación Internacional de Yamato.
 * Sírvase ver el mapa de arriba.
 Dirigido a: 15 personas que puedan hablar un poco de japonés y que puedan leer y escribir hiragana y katakana.
 Costo: 2,500 yenes por las 10 clases. (El servicio de guardería requiere reservación. Se cobrará 100 yenes por vez por cada niño)
 Inscripción: Por teléfono, correo electrónico o directamente en la Asociación Internacional.

国際化協会では、日本語会話をもっとみがたい人のための日本語教室を開きます。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように保育サービスを用意しています。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、漢字も勉強します。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。
 日時: 2020年5月15日から7月17日まで 毎週金曜日午前10時から12時まで
 場所: 国際化協会2階会議室 *上の地図でご確認ください
 対象: 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人15人
 費用: 全10回の授業分として2,500円 (保育サービスは予約が必要で、子ども一人1回につき100円かかります。)
 申込み: 国際化協会に電話、Email、または直接お申し込みください。



Se convoca al Concurso de Oratoria en Japonés "Nihongo de Hanasō"

「にほんごで話そう!」日本語スピーチ大会発表者募集

Estamos convocando a los participantes del "15º. Concurso de Oratoria en Japonés ¡NIHONGO DE HANASŌ!". Se entregarán premios y recuerdos a los concursantes.
 Fecha y hora: 19 de julio de 2020 (domingo). Apertura a las 1:30 p.m.
 Lugar: Yamato-shi Kinrō Fukushi Kaikan Sala del 3er. piso (6 minutos a pie de la estación de Tsuruma de la línea Odakyū Enoshima)
 Contenido: Exposición de discursos en japonés por ciudadanos extranjeros o con raíces extranjeras.
 Tema: Libre. ※Sin embargo, no se podrá hablar sobre política ni religión. (Ejemplo: ①Lo que piensa de vivir en Japón. ②Presentación de su país de origen. ③Su opinión sobre una sociedad multicultural, etc.)
 Requisitos: Mayores de quinto año de primaria. Se dará prioridad a las personas que viven, trabajan o realizan actividades en la ciudad. En principio, el número de personas del mismo país está limitado a 3, pero, si el 31 de mayo todavía hubiera vacantes disponibles, se aceptarán 4 personas o más.
 Participantes: Aproximadamente 12 personas (en principio, hasta 2 personas de la misma compañía, escuela o agrupación).
 Evaluación: Se juzgará en base a los siguientes 2 puntos: fuerza expresiva y contenido del discurso.
 Inscripciones: Se harán por orden de llegada a partir del 20 de abril (lunes). Sírvase inscribirse primero por teléfono. Llene el formulario de inscripción y envíelo a la Asociación Internacional.

「第15回にほんごで話そう!日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。
 日時: 2020年7月19日(日) 午後1時30分開会
 場所: 大和市勤労福祉会館3階ホール(小田急江ノ島線鶴岡駅から徒歩約6分)
 内容: 外国籍または外国にルーツを持つ市民による日本語スピーチの発表
 テーマ: 自由 *ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。
 (例)①日本で暮らして思うこと ②母国の紹介 ③多文化共生社会に思うこと など
 資格: 小学校5年生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。原則、同一国からの応募は3名までとし、5月31日の応募状況でまだ空きがある場合に限り、4名以上を受け付けます。
 募集: 12名程度(同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで)
 審査: 表現力とスピーチ内容の2点に基づき審査します。
 申込み: 4月20日(月)から先着順に受け付けます。まずはお電話でお申し込みください。申込み用紙に必要事項を記入して、国際化協会へご提出ください。

